nGbK-Projektgruppe | nGbK project group Kiwan CHOI, Nataly Jung-Hwa HAN, Youlee KU, Tsukasa YAJIMA, Jae-Hyun YOO

Wir laden Sie herzlich ein | You are cordially invited

Freitag | Friday, 17 April 2015, 19h
Eröffnung und Performance von | Opening and performance by Sung-dam HONG und | and Sunmu

Untragbare Bilder | Insupportable Images

In letzter Minute weigerte sich die beauftragte Kunstspedition in Südkorea, die Werke von Sung-dam HONG und Sunmu nach Deutschland zu transportieren. Zur Ausstellungseröffnung werden die beiden Künstler diesen Akt des vorauseilenden Gehorsams in einer performativen Präsentation darstellen. | At the last minute, the specialist art transport company commissioned for the job refused to transport the works of Sung-dam HONG and Sunmu to Germany. During the exhibition opening, the two artists will portray this act of anticipatory obedience in an artistic performance.

Ein Katalog erscheint im Verlag der nGbK. | A catalogue will be printed by the nGbK publishing house.

ISBN: 978-3-938515-58-7

www.verbotenebilder.net



neue Gesellschaft für bildende Kunst



Kontrolle und Zensur in den Demokratien Ostasiens

Control and Censorship in East Asian Democracies

Finanziert mit Mitteln der | Financed by the



In Zusammenarbeit mit | In cooperation with



Unterstützt von | Supported by



Tama Art University Museum Galerie Murata & Friends, Berlin

neue Gesellschaft für bildende Kunst

Oranienstraße 25 10999 Berlin täglich | *daily* 12–19h

Do-Sa | *Thu-Sa* 12–20h

www.ngbk.de

18 April - 14 Juni 2015

Künstler_innen | Artists

Chieh-jen CHEN Ching-Yao CHEN Sung-dam HONG Katsuhisa NAKAGAKI Sunmu Taeko TOMIYAMA



Verbotene Bilder

Kontrolle und Zensur in den Demokratien Ostasiens

Japan, Südkorea und Taiwan gelten in Westeuropa und Amerika als demokratische Rechtsstaaten, nicht zuletzt, weil sie diesen Titel während des Kalten Krieges erworben haben. Nur bedingt wird wahrgenommen, dass in allen drei Ländern Meinungsfreiheit von staatlicher Seite nicht als selbstverständlich akzeptiert wird und dass Kontrolle oder Zensur kritischer Kunst wie auch Repressalien gegen unbequeme Künstler_innen nicht selten sind. Gründe dafür sind tief verwurzelt - in Japan die unaufgearbeitete imperiale Vergangenheit und das Tabu um den Kaiser, in Südkorea die Frontstellung zu Nordkorea und in Taiwan die nationalideologische Konkurrenz mit der Volksrepublik China. Die Ausstellung Verbotene Bilder zeigt Arbeiten, deren ästhetische Ambivalenz diese schematische Opposition nicht nur des ostasiatischen Bewusstseins provoziert, sondern auch die künstlerische und kunsthistorische Wahrnehmung aus westlicher Perspektive relativiert.

Banned Images

Control and Censorship in East Asian Democracies

In the Western European and American view, Japan, South Korea and Taiwan are considered to be democratic states governed by the rule of law, not least because they acquired this title during the Cold War. There is, however, only limited recognition of the fact that in all three countries the state does not view freedom of expression as an inalienable right and that the monitoring or censorship of critical art and repressive measures taken against awkwardly critical artists are not uncommon. The reasons for this are deep-rooted and entrenched - in Japan the failure to come to terms with the imperial past and the taboos surrounding the person of the Emperor, in South Korea the adversarial stance towards North Korea, and in Taiwan the state's ideological rivalry with the People's Republic of China. The present exhibition Banned Images presents works whose aesthetic ambiguities are not only a provocation to this schematic opposition in East Asian consciousness but also relativize the artistic and arthistoric perception for Western eyes.

Sonntag | Sunday, 19 April, 15h

Japanische Fraueninitiative Berlin lädt ein | presents
Vortrag von | Lecture by Hiroko SAKAMOTO über ComicZeichnerinnen im kolonialen und modernen Shanghai und
über Krieg - aus postkolonialer Perspektive | on female
cartoonists in colonial and modern Shanghai and war from a post-colonial perspective
(japanisch-deutsch)

Mittwoch | Wednesday, 22 April 2015, 19h Künstlergespräch mit | Artist talk with Sung-dam HONG und | and Taeko TOMIYAMA (deutsch-japanisch-koreanisch)

Mittwoch | Wednesday, 7 Mai 2015, 10-20h

Die deutsche Eiche im Yasukuni-Schrein - 70 Jahre

Tagung | Conference

Kriegsende und die langen Schatten der Vergangenheit in Ostasien und Europa | The German Oak in the Yasukuni Shrine - 70 years after the end of the War and the long shadows of the past in East Asia and Europe Werkstatt der Kulturen, Wissmannstraße 32, 12049 Berlin Der Schrein Yasukuni ("Das befriedete Land") befindet sich in Tokio. Hier wird der gefallenen Militärangehörigen gedacht. Neben Kriegsverbrechern werden hier über 50.000 Zwangssoldaten aus den ehemaligen Kolonien geehrt - gegen den Willen ihrer Angehörigen. Die Tagung wird u. a. auch thematisieren, warum Deutschland um eine Positionierung herumschleicht bzw. mit Gesten und Geschenken einen fragwürdigen Beitrag leistet. | The Yasukuni Shrine ("Pacifying the Nation") is situated in Tokyo. The Shrine commemorates the fallen from the armed forces. Alongside war criminals, more than 50,000 conscripts from former colonies are honoured here - against the will of their relatives. The conference will discuss, among other issues, why Germany shies away from taking a clear stance, or even makes a dubious contribution of its own in the form of gestures and gifts. Film, Zeugengespräch, Vorträge, Podiumsdiskussion | Film, talk with witnesses, lectures, panel discussion Anmeldung | Registration: anti-yasukuni@ngbk.de (deutsch-japanisch-koreanisch)

Sonntag | Sunday, 17 Mai 2015, 10h

Führung durch die Ausstellung mit | *Guided tour with* Sung-dam HONG in Gedenken an den "Gwangju-Aufstand" vom 18. Mai 1980 | *in memory of the "Gwangju Uprising" of 18 May 1980* (koreanisch)

Mittwoch | Wednesday, 20 Mai 2015, 17h

Führung durch die Ausstellung mit | Guided tour with Sung-dam HONG (deutsch-koreanisch)

Sonntag | Sunday, 24 Mai 2015, 15h

Japanische Fraueninitiative Berlin lädt ein | presents Vortrag von | Lecture by Hiroko HAGIWARA über die Künstlerin | about the artist Taeko TOMIYAMA (japanisch-deutsch)

Samstag | Saturday, 30 Mai 2015, 17h

Vortrag von | Lecture by Vladimir Tikhonov Freedom of Expression: Illusions and Realities (englisch)

20h | Lesung | Reading Familiensaga "Land", Bd. 1-4 von Kyongni PAK und Musik von | and music by Peter Ehwald und Ensemble ~su

Lange Buchnacht in der Oranienstraße (deutsch-koreanisch)

Das Veranstaltungsprogramm wird unterstützt von | The programme of events is supported by

Japanisch-Deutsches Friedensforum Berlin, Japanische Fraueninitiative Berlin, Koreanische Frauengruppe in Deutschland, Solidarity of Korean People in Europe, Anti-Yasukuni Candle Lights Action